



# La Rotte

Limérot 50  
le 30 d'avrilh 2021

Le journa de la caozerie galo du Fouyè de La Perrière

<http://maisonderetraiteheric.fr/animations/ateliers-de-gallo>

## ~ Méte-articl ~ *Chouao de tret*

L'atelier du jour est principalement consacré au cheval de trait, animal paisible et robuste, infatigable compagnon du paysan.

On le voyait jadis dans la plupart des fermes ou sur le chemin de halage du canal de Nantes à Brest, avant qu'il ne soit supplanté par le tracteur, au tournant des années 50.

Ces temps derniers, le cheval de trait fait son

grand retour auprès de débardeurs, maraîchers ou céréaliers qui réinventent une certaine agriculture à l'aide de la traction animale. Nous vous invitons, à ce sujet, à découvrir l'excellent film documentaire « Trait de vie », de Sophie Arlot et Fabien Rabin (<https://www.traitdevie.com>).



Foto : Atelaje de chouaos de tret et d'ene chârue

Nous découvrons aussi le travail du maréchal-ferrant, indispensable professionnel.

Michaël Genevée, chargé de mission à la langue gallèse au Conseil Régional de Bretagne nous accompagne aujourd'hui, nous en profiterons pour présenter les actions de la Région Bretagne en faveur du gallo.

Enfin, nous écoutons notre ami Pierre Aubry nous parler de son enfance à Vay et nous traduisons la courte chanson « Y'a une pie dans le poirier ».

Nous vous souhaitons une bonne lecture !

## Le gallo au conseil régional de Bretagne

**M**ichaël Genevée, chargé de mission au conseil régional de Bretagne et à l'institut la langue gallèse, est venu découvrir la façon dont se déroule notre atelier car l'institut prépare actuellement une formation destinée aux personnel des EHPAD.

Prenant en compte la richesse du patrimoine linguistique breton, la Région Bretagne reconnaissait en 2004 « officiellement, aux côtés de la langue française, l'existence du breton et du gallo comme langues de la Bretagne » et prenait des mesures en faveur des langues de Bretagne et notamment du gallo. Aujourd'hui, le conseil régional de Bretagne accompagne, davantage encore, cette volonté de sauvegarder et développer la langue gallèse en soutenant les acteurs à transmettre la langue et à en faire une langue du quotidien.

Le conseil régional de Bretagne encourage le développement de la connaissance de la langue, sa transmission dans les écoles primaires, au collège et au lycée, à l'université. Il favorise sa diffusion au plus grand nombre par l'intermédiaire des associations qui mettent en place des cours du soir et des stages linguistiques. Il promeut également la diffusion de la langue dans la société contemporaine par la création de l'institut de la langue gallèse en 2017.

L'institut est une structure fédératrice sur laquelle le Conseil régional de Breta-

gne peut s'appuyer pour mener à bien les missions qu'il s'est fixées.

La Région Bretagne prend en compte le gallo dans son fonctionnement et sa communication. Cette politique se traduit notamment par la désignation d'une élue déléguée à la langue gallèse, Mme Kaourintine Hulaud, présidente de la commission culture et vie associative et le recrutement de M. Michaël Genevée, chargé de mission à la langue gallèse.

[https://www.europe.bzh/jcms/prod\\_402034/fr/sauvegarder-et-developper-la-langue-gallose](https://www.europe.bzh/jcms/prod_402034/fr/sauvegarder-et-developper-la-langue-gallose)



### *De houip e de houap*

**P**LUM'FM, c'é't le galo den le ptit-post. Den son emission, Nânon va vezillë de houip e de houap cé les caoze-galo de Bertagne. Du peyzan a la contouze, du chantou de punk a l'ecrivou, a passë par l'enseignou, a fet sa qhuriouze e met le mond a caozë de yeûs.

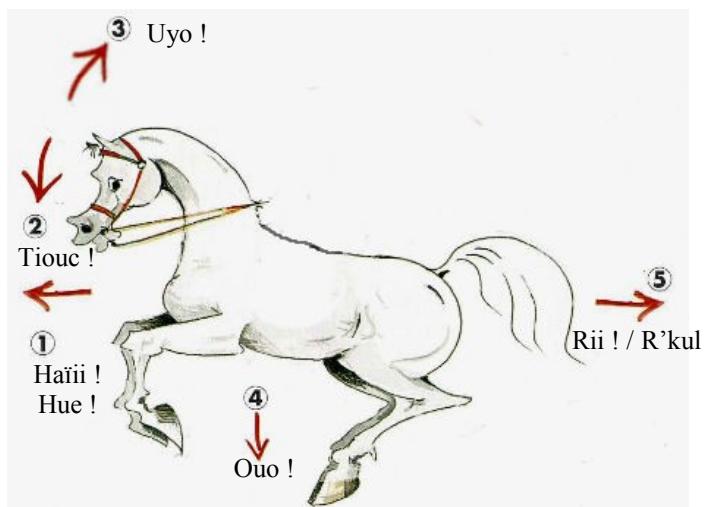
*Aneu, Nânon ét cé nôtr amin Pierre Aubry a Granchâun en Louère de Bertegn pour caozë o Pierre Aubry. Li qi fut métr d'ecole, i nous conte de sa vie de patou e d'ecolië qant q'i taet garçaille à Vai.*

*Erterouez la caozerie de Pierre :*  
<https://www.radiobreizh.bzh/fr/episode.php?epid=38451>



## Menë son chouao

**P**our ben menë son chouao faut y'i caosë den son parlement.



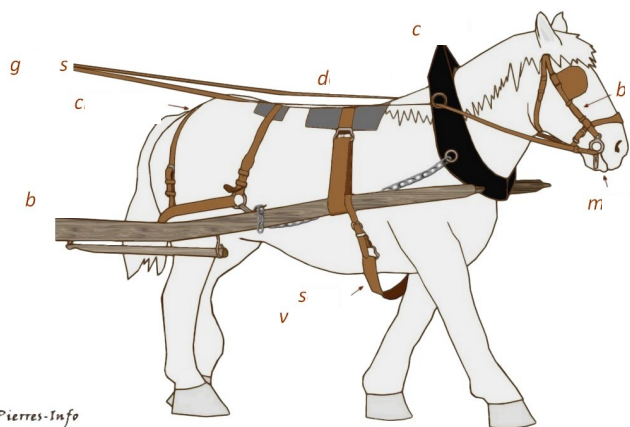
Dessin : <https://equitation59.wixsite.com/blog/galop-5-a-7>

- ① En avant ! : **Haiii ! ou Hue !**
- ② A gauche ! : **Tiouc !**
- ③ A drete ! : **Uyo !**
- ④ Arête te ! : **Ouo !**
- ⑤ An âriere : **Rii ! ou R'kul !**  
Ralentis : **Olaa doucement !**



## Le harnaechement

**S**arëz-vous reterouë le harnaechement du chouao ?



Pierres-Info

Dessin : [https://www.pierres-info.fr/anciens\\_outils/index.html](https://www.pierres-info.fr/anciens_outils/index.html)

Reponse pu lein !



## Le maréchal-ferrant

Extrait du livre de Maurice LANGLOIS  
« Les gestes de la terre »

**L**orsqu'un cheval arrive pour le ferrage, il est parfois difficile de prévoir ses réactions. Le propriétaire de l'animal fournit des indications sur le tempérament de la bête : cheval dompt ou doux, pas de problème ! Mais si c'est un cheval rétif ou capricieux, il est nécessaire de prendre des précautions. [...]



Foto : [memoirecivaux.msh-paris.fr](http://memoirecivaux.msh-paris.fr)

Une sangle passée en bretelle autour du cou de l'homme est ensuite enroulée sous la patte de l'animal au niveau du boulet, de manière à soutenir le membre plié de façon que le dessous du sabot soit à la hauteur du genou. Le maréchal peut alors exercer son art.

Si le cheval a déjà été ferré il faut enlever le vieux fer et les clous sans abîmer le sabot. Si le cheval n'a jamais été ferré, il arrive qu'après le ferrage il se fasse peur lui-même par le bruit de ses fers sur le pavé. Il faut surveiller ses premiers pas, il marche « avec ses gros sabots ».



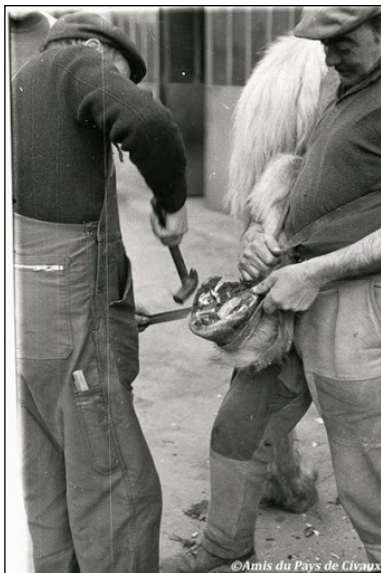


Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

Il convient de préparer le sabot correctement en commençant par la fourchette : triangle de corne sous le pied, bûché ou taillé à l'aide du rogne-pied, lame tranchante qui cisèle la corne sous le marteau du maréchal. Puis on façonne l'alentour de la même manière.



Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

Pendant ce temps, le fer est chauffé à blanc dans le foyer de la forge où rougeoie le charbon spécial. Le maréchal saisit le fer rouge à l'aide de tenailles à mâchoires plates et l'applique sur la corne du pied paré.



Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

Un panache de fumée s'élève alors en dégageant une odeur forte de corne brûlée mais l'opération ne dure que quelques instants, le temps d'ajuster, puis le fer chaud est plongé dans l'eau froide avant d'être remis en place et fixé cette fois à l'aide de clous ou caboches ; le pied est broché. On compte huit caboches par fer en moyenne. Le fer est pré-percé avec logement prévu pour les têtes de caboches. Les clous sont enfoncés en biais vers l'extérieur de façon à dépasser de 2 à 3 cm. L'extrémité est coupée à l'aide de la tricois, pince spéciale. On fait contrecoup sur la rivure de façon à recourber le bout du clou sur la corne.



Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

Le fer dépasse légèrement sur l'extérieur pour donner de la garniture. De plus, à l'avant il comporte un petit triangle en saillie ou pinçon qui est recourbé sur la corne pour faire arrête.



Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

La finition se fait à la râpe pour égaliser la corne qui est ensuite vernie à l'onguent de pied à base de pied de bœufs pour nourrir la corne, ainsi l'animal peut repartir de bon pied.



Foto : memoirecivaux.msh-paris.fr

Jean, ancien maréchal-ferrant, nous précise que les fers des pattes avant des chevaux utilisés autrefois pour tracter les péniches sur le canal de Nantes à Brest (voir La Rotte N°46 d'octobre 2020) devaient être remplacés tous les quinze jours.



## ♪ N'y a ene pie den l'parië ♪

**N**'y a ene pie den l'parië,  
Je ouis la pie qi chainwte.  
N'y a ene pie den l'parië,  
Je ouis la pie chainwtë.  
Je ouis, je ouis,  
Je ouis la pie qi chainwte.  
Je ouis, je ouis,  
Je ouis la pie chainwtë.



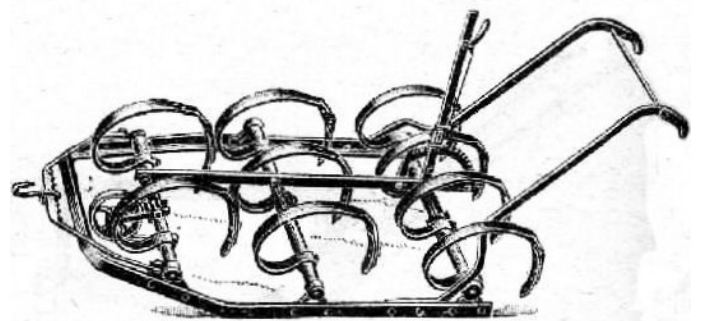
Dessin : reclame pour l'enterprinz de bombonerie La Pie qi chainwte



## Les disous

**A**u fil des conversations, nous avons accueilli quelques mots, surgissant des mémoires, que nous nous sommes empressés de collecter.

**Canadienne** [kanadjøn] : *n. f.* Matériel agricole, nom donné en France à la herse à ressort (instrument aratoire).



**Contraréter** [kõtɾæɛtø] : *v. intr.* Ralentir. En voiture, ne pas marquer franchement l'arrêt au stop.



**Dompt** [dɔ̃t] : *adj.* Se dit des animaux de trait ou de selle dressés.

**Haïïï !** [ajiii] / **Hue !** [ˈy] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire démarrer les chevaux de trait.

**Olaa doucement !** [ola dusəmā] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire ralentir les chevaux de trait.

**Ouo !** [wo] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire arrêter les chevaux de trait.

**Parië** [paʁjø] : *n. m.* Poirier.

**Piece** [pjøs] : *n. f.* Champ, prairie. *Aneu la pièce du bâ est trempë-guenë et j'va bourdë avec le tracteur.* En ce moment, le pré du bas est détrempé et je vais m'enliser avec le tracteur.

**Rii !** [ʁii] / **R'kul !** [ʁ'kyl] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire reculer les chevaux de trait.

**Serin** [səʁɛ̃] : *n. m.* 1. Rosée. Fine pluie du matin. 2. Fraîcheur du soir.

**Tiouc !** [tjuk] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire tourner les chevaux de trait à gauche.

**Tricot** [tʁiko] : *n. m.* pull-over.

**Uyo !** [yjo] : *interj.* Onomatopée de commandement pour faire tourner les chevaux de trait à droite.

## Lez chouaos de tret

Savéz-vous qe n'y a neuf races de chouaos de tret françaezes ?

Ardennais - Foto : fr.wiki-horse.com



AUXOIS - Foto : pinterest.fr



Boulonnais - Foto : hippologie.fr





Trait breton



Foto : cheval-breton.fr

Poitevin mulassier



Foto : luciendcalie.wordpress.com

Cob normand



Foto : chevalinfo.wordpress.com

Comtois



Foto : cancoillotte.net

Percheron



Foto : echeval.com

Trait du Nord



Foto : energie-cheval.fr



## La bouéte a mots

**T**rouver la définition de chaque mot et faites une phrase en l'utilisant :

**Buni (ètr ...)** [byni] : v. *pron.* Être caché, être bien blotti pour ne pas être vu.

**Pigosser** [pigɔsø] : v. *tr.* Picorer.

Comptine pour les enfants :

*Ene poule su un mur,  
Qi pigosse du pain dur,  
Pigosse ici, pigosse là,  
Prends son vol et pi s'en va !*

**Tapon** [tapɔ̃] : n. m. La pièce de tissu qui bouche le trou d'un vêtement. *Je mettis un béo tapon su l'tricot pour le finir d'usé.* J'ai rapiécé le pull-over avec une belle pièce de tissu afin de le porter encore.

**Taponer** [tapɔ̃nø] : v. *tr.* Réparer un vêtement en plaçant un morceau de tissu sur les parties usées.



## Livrerie & Cai

**C**e numéro de La Rotte a été réalisé à l'aide des ressources et ouvrages suivants dont nous remercions chaleureusement les auteurs :

### Les gestes de la terre

Maurice LANGLOIS - Éditions CHEMINEMENTS

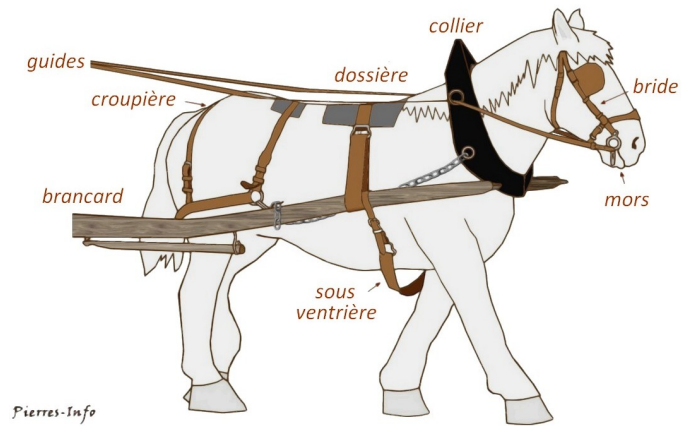
### PLUM'FM - De houip e de houap

Nânon PELHATE

Le **PARLER** du PAYS de **BOUVRON**  
Arthur MAILLARD - Éditions LABEL LN



## Reponse - harnaechement



## A la perchaine

**N**ous vous donnons rendez-vous

**Le venderdi  
21 de mae**

**à touéz oures la raissiée.**

Lucie Pineau & Henri Couroussé

La Rotte, le journa de la caozerie  
galo du Fouyè de La Perrière

**Souéte des tournous :** Jacqueline, Marie-Thérèse, Maria L., Marguerite, Jean, Maria H., Micheline, Gisèle.

**Aderce :** EHPAD LA PERRIÈRE,  
7 Rue de la Perrière, 44810 HÉRIC.

**Nous touchè :** ateliers-gallo-heric@orange.fr